格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貴亦足。

▲念奴嬌（春陰）

關小俠

雲凝日淡，
雨又晴未卜春光到末。
遠樹天邊，
應巳是萬綠縈廻翁（上從草）蔚—
影抱山村，光涵曉露。
成一種詩味。
奈何驚燕，
望風還共生畏。
未宜短襖單衣，
時有微風細雨，
易中寒氣。
儘有故人，似曙星。
謹愼霜零未既—
罷春游；
陌頭況仍是空無一卉。
靄雲如暮，
祇合傾樽自慰。

哀謝

先考述倫馬公府君痛於一九七二年四月廿一日病逝點城公醫院積閏享壽八十有六不孝沃堯等遠居祖國聞耗遵禮成服大姊丈大姊與恩湛夫婦金錚耀光諸兒媳均隨侍在側親視含殮經於同月二十七日出殯歸土安塋於畢珠網墳場　荷蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子沃堯
孤女彩秀（適盤門）
惠瑜（適黃門）
雲娣（適伍門）
瑞蓮（適黃門）
子婿盤養尊黃堯興伍炎勳黃錦緒
孫恩湛金錚恩惠耀光
孫媳李氏郭氏
外孫男盤銘新伍榮光黃仲明黃木兆
外孫女盤美娥美英伍新濃新愛黃銀寬
外孫媳區氏馬氏
外孫婿馬述堯黃兆雄余瑞冕余湛
內外男女曾孫共廿二名全叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼

（賻儀）馬旭倫二百元，黎文蔚，文德，柱民（每五十元），麥樹沾合家，黎炳昌夫婦（每二十元）黃錦湘，馬燈能合家，馬恭潔合家，盤隆愷合家（以上每十元）黃碩政夫婦，盤炳尊合家，黃協傳夫婦，黃耀民，馬燊倫夫婦，黃述禮合家，馬毓光合家，馬柏年母子，盤民隆合家，盤大尊合家，余仲軒合家，榮康，馬華樹合家，盤利隆夫人，盤均卓合家，司徒奇合家，馬朝棟，朱進財合家，朱進耀合家，周瑞鎧合家（以上每五元）黃煥，榮敘（以上每三元）馬國山，馬璞政，麥恭修，黃俊傑，盤琰姆，黃渡進，盤琛母親，盤榮啓合家，朱銀求合家，盤貽母親，盤健尊嫂，譚彪合家，周偉君合家（以上每二元）

黃德滋合家，盤鈞卓新儔同，馬本啓榮登天佑昌奕姆同，馬愛倫合家，俊任祥波惠文同馬恆旭長宗甄光儒黃常嫦同，馬才舜民權合家，馬璞政本就梁湛黃熾姆同，馬宏碁恆鏵同，馬恆紀爲則恆祭有振同，黎選尊夫人振東合家，中興公司全人，爲國山溫同沾同，馬叙雙叙揚美偉維礎合家，馬冠南發盈錦文同，黃官傳爲昌管張錦新宗達同，馬毓瑞汝良合家，彩源合家，趙龍世球恆磊卓家同，馬恆孚關嵩甄光儒周世享同，黃景智爲論政兆鯤錦華烈同，盤暢隆伍華合家同，馬韶倫廷利仁瑞昌邦同，馬本彬炳林聘政政廣同，晛泮鈞玉同，馬廸文盤朝休合家同，麥樹沾合家，馬有相灼德本孔同，馬政本振陽松惠振耀同，馬才詠炳楅朱進湛由星同，李德才開韶馬爲球廣興公司同，黃炳光榮光鐵成張芳同，司徒林夫婦，馬銓周合家，馬毓光永存柏年同，馬華軒余琳慶鏡河婆如江婆同，馬旭倫合家，未亡人黃氏孤子沃堯率全家，盤發尊合家，黃彝興合家伍炎勳合家黃錦緒合家同，馬述堯合家，黃兆雄合家。

馬氏公所誄詞

素車三拾餘輛執紼親友芳名與上同
恕不再錄。

如有錯漏　敬祈原諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓七一七片打街東
電話：二五四・弍一〇七

跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風委縮　口眼歪斜
風濕難癱　手脚缺力
腰骨痲痺　疼痛不止
筋絡抽縮　逐節走痛
預約電話
254-9250

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一弍一號
芸生

內外各科　各種疾科　癱瘓痛瘮
五淋五痔　各種氣症　大便尿症
痧症疹粒　風濕難動　手彈脚顫
男婦童科　補强身體　失眠頭暈
包脫雞眼　遺洩精尿　疥癩頑癬
腰膝節痛　吐瀉反筋　臭狐腫脹
跌打刀傷　白毛轉黑　氣血各症
頭耳目鼻　脾胃心肺　肝胆肚腸
哮吼腸氣　脚腫爛脚　厚毛陽圈
每只三員　來函問症　先惠弍員
問答詳明　男婦生育　百藥齊備
秘傳方治甜尿
錦碌埠謝穩鵬白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

曹振興
JOHNNY CHOW
1107 MCLEAN DR.
ANCOUVER, B. C

政府合法牌照
專科修理水喉煤氣喉等
工作精良，担保滿意，
價錢相宜，日夜應命。
電話：弍五五、四四五九

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St, Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

元豐有限公司（雲高 華埠）
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
312 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

特價油米
五十磅双天牌長身絲苗米
每包六元九毛
一百二十八安Planters牌生油
每罐二元八毛五
另有特價罐頭食品

捷航旅行社
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
168 E. Hastings, Van. 4,
電話 684-8638

香港來回
特價機票
六百四十元另有一年期暑期
及其它特別廉價機票，
詳情請面議或電洽。

各國可能入口
馳名鹿尾羓補丸
爲强健身體之寶

服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。

茲有美國山且寸埠，周應源，墨爾缽市古埠李濤裔，雪國末市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，滿市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃酒，馬廣榮，伍譽予，黃應發，林普安等服用尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國葯房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B.C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

四季鮮花　結婚花球
喜慶枱花　新穎膠花
花牌花圈　花籃襟花
各式常備　價廉工精
特設代理　雲高華埠
哥街 575 大生雜貨店
電話 688-0831

LUCK SOUND
11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

香港樂聲錄音
唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家
庭式唱機，唱帶
目錄印備　函詢即奉

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四・三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯饒

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東貳百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

訪英雄相命
得運如攀龍
失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮籍　賤比蒙正富陶公
何須恨　五行在其中
閒道雲城多傑士　重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學　外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

香港特價來回飛機票
空前平賣
種類不壹
歡迎垂詢
請速定位

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific

旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠 C. P. R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票
樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問　無任歡迎
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

加拿大溫哥華
繼利滙華有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹弍九號奇化街
近緬街西邊半個街口）

雲高 華埠
明和公司
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683 7268

新到
特製鋼煲鋼刀
各種厨房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到
海味雜貨　罐頭糖菓
參茸藥材　紅棗蜜棗
家庭用具　瓷器碗碟
籐器竹器　男女拖鞋
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭　海狗睪丸